

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Московский государственный лингвистический университет»
(ФГБОУ ВО МГЛУ)
Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education
«Moscow State Linguistic University»
(MSLU)
ЕВРАЗИЙСКИЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ-ФИЛИАЛ

Кафедра восточных языков

Гайнатуллин Артур Маратович

ГЕНДЕРНЫЕ АСПЕКТЫ В КИТАЙСКОЙ КОНЦЕПТОСФЕРЕ

Выпускная квалификационная работа студента группы ЕАЛИ9-8-11

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

Научный руководитель:

к.фил.н., доц., доцент кафедры восточных языков

Шишмарева Татьяна Евгеньевна

_____ «___» _____ 20__ г.

(подпись)

Заведующий кафедрой:

к.соц.н., доц.

Кремнёв Евгений Владимирович

_____ «___» _____ 20__ г.

(подпись)

Заведующий выпускающей кафедрой:

д.фил.н., проф., зав.кафедрой переводоведения

и межкультурной коммуникации

Куницына Евгения Юрьевна

_____ «___» _____ 20__ г.

(подпись)

Иркутск 2016

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
ГЛАВА1. КОНЦЕПТОСФЕРА КАК ПРОЯВЛЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА И КУЛЬТУРЫ НАРОДА	
1.1. Понятие концептосфера и концепт.....	6
1.2. Базовые особенности китайской этнической группы	10
1.2.1. Особенности характера	11
1.2.2. Особенности темперамента	13
1.2.3. Особенности склада ума	18
1.3. Иероглифическая письменность как этническая составляющая китайской культуры.....	23
ГЛАВА2. ПОНЯТИЕ ГЕНДЕР. ГЕНДЕРНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ	
2.1. Понятие гендер.....	26
2.2. Гендерная асимметрия.....	28
2.2.1. Концепция инь ян.....	30
2.2.2. Проявление гендерной асимметрии через: китайские письменные знаки, структуру личных местоимений, комбинаторику и структуру письменных знаков	35
2.3. Проявление гендерной асимметрии в структуре идиоматических выражений 成语.....	40
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	48
结论	49
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	50
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СЛОВАРЕЙ.....	53

ВВЕДЕНИЕ

При написании дипломной работы использовались работы следующих ученых: Хамаевой Е.А., Гумилева Л. Н., Гаврилюк М. А., Лихачева, Д. С. и т.д. В настоящей работе предпринята попытка исследования особенностей проявления гендерной асимметрии в китайском языке путем выявления гендерно-маркированных языковых средств, закрепленных за обозначениями лиц разного пола.

Материалом для исследования послужили языковые данные, отражающие специфику конструирования социокультурной категории гендера, собранные многими авторами за годы изучения китайского языка. Для достижения поставленной цели использовались приемы грамматологического, морфемного и семантического анализа. Таким образом, актуальность темы исследования обусловлена тем, что понятия "мужественное" и "женственное" "являются конструктами культуры и подвергаются постоянной эволюции в исторической перспективе". Кроме того, "женский вопрос", являясь для Китая одним из наиболее остро стоящих вопросов, тем не менее пока ещё находится в процессе исследования. К тому же, возрастающее духовное влияние Китая активизирует обсуждение роли китайской цивилизации в мировых процессах, вызывая потребность осознания и всестороннего изучения результатов его социокультурного развития, одним из которых также является китайская иероглифическая письменность.

Объектом исследования выступает понятие «гендер» в китайской традиционной культуре. Предметом гендерно-маркированные языковые средства китайского языка.

В связи с этим цель исследования - анализ объективации гендерно-маркированных языковых средств китайского языка.

Цель достигается путём решения следующих задач:

- рассмотрение и определение термина "концепт", что обусловлено отсутствием однозначного толкования данного термина в современных научных работах;
- рассмотрение такого социокультурного феномена как гендер, краткий обзор гендерных характеристик в китайском языке и их отражения в иероглифике;
- рассмотрение таких понятий как "картина мира" и "культура" и их выражение в китайском языке;
- исследование лингвокультурологического аспекта данной темы, т.е. то, как отражены и закреплены в иероглифике исторические изменения концепта "женщина" и гендерных характеристик в китайской культуре.
- Проанализировать гендерную асимметрию через: 1) концепцию инь ян , учитывая данные по китайским антропонимам. 2) китайские идеографические знаки (структура личных местоимений, комбинаторика и структура письменных знаков). 3) идиоматических выражений 成语.

Теоретическая и практическая значимость данной работы может быть востребована и использована в таких научных дисциплинах как: теория и практика перевода, введение в теорию межкультурной коммуникации, введение в спецфилологию и историю китайского языка, понятие концептосферы в лингвокультурологии и т.д.

Методами исследования данной научной работы послужили: концептуальный анализ проявления гендерной асимметрии в китайском языке, сравнительно исторический подход к изучению китайской культуры, выявление гендерно-маркированных языковых средств в языке.

Данный дипломный проект состоит из двух глав. В первой главе даются определения таким научным понятиям, как концептосфера и концепт, описываются базовые особенности китайской этнической группы, особенности их характера, а также была рассмотрена иероглифическая письменность, как этническая составляющая китайской культуры. Во второй главе были затронуты и определены такие понятия, как гендер и гендерная асимметрия. С целью описа-

ния особенностей китайской культуры в гендерном аспекте, которая формировалась на протяжении нескольких тысячелетий, нами была рассмотрена концепция инь ян, в которой нашли свое отражение гендерные отношения и проявилась гендерная асимметрия. Мы также определили проявление гендерной асимметрии через китайские письменные знаки.